



大会
安全理事会

Distr.: General
1 December 2014
Chinese
Original: English

大会
第六十九届会议
议程项目 42
塞浦路斯问题

安全理事会
第六十九年

2014 年 11 月 18 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨转递 2014 年 11 月 17 日北塞浦路斯土耳其共和国代表穆罕默德·达纳给你的信(见附件)。

请将本信及其附件作为大会议程项目 42 和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

亚萨尔·哈立德·切维克(签名)



2014 年 11 月 18 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨随函转递北塞浦路斯土耳其共和国总统德尔维斯·埃罗格卢给你的信(见附文)。

请将本信及其附文作为大会议程项目 42 和安全理事会的文件分发为荷。

代表

穆罕默德·达纳(签名)

附文

谨提及希族塞方领导人尼科斯·阿纳斯塔西亚迪斯在大会 2014 年 9 月举行的一次最后全体会议上的发言，并提请你注意以下情况。

遗憾的是，每年在大会开幕期间，自称“塞浦路斯共和国政府”的希族塞人方面选择继续其一贯做法，利用窃取的名称，歪曲与塞浦路斯问题有关的法律和事实。因此，我认为有必要澄清塞浦路斯半个多世纪以来，甚至在联合国驻塞浦路斯维持和平部队(联塞部队)踏足岛上之前的普遍现实。

根据 1960 年《伦敦苏黎世协议》建立的塞浦路斯共和国合作伙伴关系在 1963 年因希族塞人合作伙伴对土族塞人合作伙伴的屠杀及其将后者排挤出整个国家机构而遭到破坏。自那时以来，该岛屿一直没有能够代表双方或全岛的联合中央行政管理当局。虽然希族塞人方面继续自诩为唯一的“塞浦路斯共和国政府”，但自从那时以来每方各自为政。换言之，自 1963 年 12 月 21 日以来，能够代表“塞浦路斯共和国”的实体或当局不复存在，因为合作伙伴之一即土族塞人合作伙伴被武力驱赶出该国的所有机构。秘书长在这一期间提交安全理事会的有关报告中有关于这一事实的大量证据。

阿纳斯塔西亚迪斯先生将 1974 年由于土耳其的条约权利和义务以及针对土族塞人的种族清洗政策土耳其必须进行的干预称为“入侵”，将土耳其部队进驻塞岛称为“占领”，没有反映塞岛的法律和历史事实。众所周知，根据国际法，土耳其 1974 年的干预是完全合法的，因为这一干预是根据土耳其源于 1960 年《保证条约》的权利和义务进行的。另一方面，土耳其和平部队在北部的存在，是唯一能防止对土族塞人开展的侵略重演的威慑和有效保证。

然而，如果塞浦路斯存在占领，那也是希族塞人一方持续占领政府席位，损害土族塞人一方和解决塞浦路斯问题的努力。希族塞人一方利用其窃取的名称为自己谋利益，使土族塞人、他们过去的伙伴和相信是未来的伙伴在国际上被孤立和受到不人道的限制，使土族塞人和希族塞人之间更加缺乏信任和信心。因此，阿纳斯塔西亚迪斯先生最好是避免任何扩大双方之间的鸿沟并使解决方案变得更加困难的言论和活动，而不要空谈保护人权和基本自由。

关于自然资源问题，在塞浦路斯岛周边新发现的能源资源能够而且确实应该作为达成全面解决的催化剂。然而，希族塞人坚持采取单方面步骤，损害了土族塞人对该岛自然资源平等和固有的权利，势必造成相反的结果。如果阿纳斯塔西亚迪斯先生真在这方面的诚意，他早就会接受我 2011 年 9 月和 2012 年 9 月的提议，其中设想建立一个特设委员会，联合勘探、开采和出口这些资源。

有趣的是，阿纳斯塔西亚迪斯先生在大会的发言中宣称支持为达成全面解决进行建设性对话，却仅仅在几个星期之后就单方面退出谈判，而此时领导人已商定着手下一阶段涉及相互让步的谈判。这一事态发展本身就是希族塞人领导人明

显言行不一的突出例子。在这种情况下，人们不能不得出这样的结论，即涉及相互让步的注重结果的谈判的前景是阿纳斯塔西亚迪斯先生决定退出会谈背后的实际原因。显然，他认为暂停会谈更加方便，而不愿表现出必要的政治意愿及领导力，着力推进双方之间迄今取得的一致和进展并最后确定一项全面解决塞浦路斯问题的办法。

阿纳斯塔西亚迪斯先生对 2014 年 2 月 11 日的联合声明还采取了一项非常有选择性和误导的办法，只强调那些他赞成的内容，根本不提及他本人在同一文件中认可的同样重要的原则，比如这样的事实：将有两个地位平等的组成国，将有组成国公民身份，主权平等地源自希族塞人和土族塞人。同样，虽然他提到声明中关于欧洲联盟原则的一节，他却有意忽略了这一部分：“联邦的两区、两族性质……将在整个塞岛得到维护和尊重”。因此，希族塞人领导人一直从一份折衷文件中择其所需，不尊重可能促成一份平衡的声明的其他部分，表现出缺乏承诺，其目的是进行误导。

阿纳斯塔西亚迪斯先生在发言中指出了这一事实，即联合国驻塞浦路斯维持和平部队已成立五十周年。然而，在发言前面的部分，他声称塞浦路斯问题已进入第四十个年头。这一明显的矛盾表明了他在大会所作讲话误导性质的程度。

我还遗憾地注意到阿纳斯塔西亚迪斯先生继续其利用影响到塞浦路斯两族人民的人道主义问题即失踪人员问题的一贯做法。这种企图不会有助于减轻亲属的痛苦，还歪曲了塞浦路斯失踪人员调查委员会根据其任务规定一直在开展的出色工作。作为土族塞人一方，我们始终认为这一人道主义问题不应被政治宣传的目的所利用，我们期待希族塞人一方有同样的认识。

最后，我再次呼吁希族塞人一方无条件回到谈判桌上来，这是通过对话和相互谅解解决每一个问题的唯一平台。

请将本函作为大会议程项目 42 和安全理事会的文件分发为荷。

总统

德尔维斯·埃罗格卢(签名)